

doc
CA1
EA10
2006T08
EXF

CANADA

TREATY SERIES 2006/8 RECUEIL DES TRAITÉS

TRANSNATIONAL CRIME

Agreement between the Government of **CANADA** and the **EUROPEAN COMMUNITY** on the Processing of Advance Passenger Information and Passenger Name Record Data

Luxembourg, 3 October 2005

In force 22 March 2006

CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE

Accord entre le gouvernement du **CANADA** et la **COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE** sur le traitement des données relatives aux informations préalables sur les voyageurs et aux dossiers passagers

Luxembourg, le 3 octobre 2005

En vigueur le 22 mars 2006

1927 (G) 1947 (A)



CANADA

Dept. of Foreign
Min. des Affaires ét.

JUN 28 2007

Return to Departmental Lib

TREATY SERIES 2006/8 RECUEIL DES TRAITÉS

TRANSNATIONAL CRIME

Agreement between the Government of **CANADA** and the **EUROPEAN COMMUNITY** on the Processing of Advance Passenger Information and Passenger Name Record Data

Luxembourg, 3 October 2005

In force 22 March 2006

CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE

Accord entre le gouvernement du **CANADA** et la **COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE** sur le traitement des données relatives aux informations préalables sur les voyageurs et aux dossiers passagers

Luxembourg, le 3 octobre 2005

En vigueur le 22 mars 2006

(19) 2176 (C) (19) 2176 (A)

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE EUROPEAN COMMUNITY
ON THE PROCESSING OF ADVANCE PASSENGER INFORMATION
AND PASSENGER NAME RECORD DATA

ACCORD
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
SUR LE TRAITEMENT DES DONNÉES RELATIVES
AUX INFORMATIONS PRÉALABLES SUR LES
VOYAGEURS ET AUX DOSSIERS PASSAGERS

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as the "Parties":

RECOGNISING the importance of respecting fundamental rights and freedoms, notably the right to privacy, and the importance of respecting these values while preventing and combating terrorism and related crimes and other serious crimes that are transnational in nature, including organised crime;

HAVING REGARD to the Government of Canada requirement of air carriers carrying persons to Canada to provide Advance Passenger Information and Passenger Name Record (hereinafter "API/PNR") data to the competent Canadian authorities, to the extent it is collected and contained in carriers' automated reservation systems and departure control systems (DCS);

HAVING REGARD to Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and in particular Article 7(c) thereof;

HAVING REGARD to the Commitments made by the relevant competent authority with regard to the way in which it will process API/PNR data received from air carriers (hereinafter the "Commitments");

HAVING REGARD to the relevant Commission Decision, pursuant to Article 25(6) of Directive 95/46/EC, (hereinafter "the Decision"), whereby the relevant Canadian competent authority is considered as providing an adequate level of protection for API/PNR data transferred from the European Community (hereinafter "the Community") concerning passenger flights to Canada, in accordance with the relevant Commitments, which are annexed to the respective Decision;

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE, ci-après
dénommés "Parties":

RECONNAISSANT qu'il importe de respecter les droits et libertés fondamentaux, et notamment le droit au respect de la vie privée, et de respecter ces valeurs, tout en prévenant et en combattant le terrorisme et les délits qui y sont liés, ainsi que d'autres délits graves de nature transnationale, y compris la criminalité organisée;

VU l'obligation imposée par le gouvernement du Canada aux transporteurs aériens de passagers vers le Canada de fournir aux autorités canadiennes compétentes des données relatives aux informations préalables sur les voyageurs et aux dossiers passagers (ci-après dénommées "IPV/DP"), dans la mesure où elles sont recueillies et stockées dans leurs systèmes de réservation automatisés et systèmes de contrôle des départs;

VU la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et notamment son article 7, point c);

VU les engagements pris par l'autorité compétente concernée quant à la manière dont elle traitera les données IPV/DP obtenues des transporteurs aériens (ci-après dénommés les "engagements");

VU la décision pertinente de la Commission, prise en application de l'article 25, paragraphe 6, de la directive 95/46/CE (ci-après dénommée "la décision"), en vertu de laquelle l'autorité canadienne compétente concernée est considérée assurer un niveau de protection adéquat des données IPV/DP transférées depuis la Communauté européenne (ci-après dénommée "la Communauté") et concernant les vols de passagers à destination du Canada, conformément aux engagements concernés, annexés à la décision en question;

HAVING REGARD to the Revised Guidelines on API adopted by the World Customs Organisation (WCO), the International Air Transport Association (IATA) and the International Civil Aviation Organisation (ICAO);

COMMITTED to work together to assist the ICAO in the development of a multilateral standard for the transmission of PNR data obtained from commercial airlines;

HAVING REGARD to the possibility of effecting modifications to Annex I to this Agreement in the future by simplified procedures, particularly with regard to ensuring reciprocity between the Parties,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Purpose

1. The purpose of this Agreement is to ensure that API/PNR data of persons on eligible journeys is provided in full respect of fundamental rights and freedoms, in particular the right to privacy.
2. An eligible journey is a passage by an air carrier from the territory of one Party to the territory of the requesting Party.

VU les directives modifiées relatives aux IPV adoptées par l'Organisation mondiale des douanes (OMD), l'Association du transport aérien international (IATA) et l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI);

DÉTERMINÉS à travailler ensemble pour aider l'OACI à élaborer une norme multilatérale pour la transmission des données DP obtenues auprès des compagnies aériennes commerciales;

VU la possibilité d'apporter, à l'avenir, des modifications à l'annexe I du présent accord par des procédures simplifiées, notamment pour assurer la réciprocité entre les Parties,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE 1

Objet

1. Le présent accord a pour objet d'assurer que les données IPV/DP des personnes effectuant des voyages admissibles sont fournies dans le plein respect des droits et libertés fondamentaux, et notamment le droit au respect de la vie privée.
2. Un voyage admissible est un déplacement par un transporteur aérien depuis le territoire d'une Partie vers le territoire de la Partie demanderesse.

ARTICLE 2

Competent authorities

A competent authority of a requesting Party is an authority responsible in Canada or in the European Union for processing API/PNR data of persons on eligible journeys as specified in Annex I to this Agreement, which forms an integral part thereof.

ARTICLE 3

Processing of API/PNR data

1. The Parties agree that API/PNR data of persons on eligible journeys will be processed as outlined in the Commitments made by the competent authority obtaining the API/PNR data.
2. The Commitments set forth the rules and procedures for the transmission and protection of API/PNR data of persons on eligible journeys provided to a competent authority.
3. The competent authority shall process API/PNR data received and treat persons on eligible journeys to which the API/PNR data relates in accordance with applicable laws and constitutional requirements, without discrimination, in particular on the basis of nationality and/or country of residence.

ARTICLE 2

Autorités compétentes

Une autorité compétente d'une Partie demanderesse est une autorité responsable au Canada ou dans l'Union européenne du traitement des données IPV/DP des personnes effectuant des voyages admissibles, telle que spécifiée à l'annexe I, qui fait partie intégrante du présent accord.

ARTICLE 3

Traitement des données IPV/DP

1. Les Parties conviennent que les données IPV/DP des personnes effectuant des voyages admissibles seront traitées comme énoncé dans les engagements pris par l'autorité compétente obtenant les données IPV/DP.
2. Les engagements énoncent les règles et procédures pour la transmission et la protection des données IPV/DP des personnes effectuant des voyages admissibles fournies à une autorité compétente.
3. L'autorité compétente traite les données IPV/DP reçues et les personnes effectuant des voyages admissibles auxquelles se rapportent les données IPV/DP conformément aux lois et exigences constitutionnelles applicables, sans discrimination, fondée notamment sur la nationalité et/ou le pays de résidence.

ARTICLE 4

Access, correction and notation

1. A competent authority shall afford to a person who is not present in the territory in which that authority exercises jurisdiction, to whom the API/PNR data processed pursuant to this Agreement relates, access to the data as well as the opportunity to seek correction if it is erroneous or add a notation to indicate a correction request was made.
2. The opportunity provided by the competent authority for access, correction and notation with respect to such data shall be afforded in circumstances similar to those where it would be available to persons present in the territory in which that authority exercises jurisdiction.

ARTICLE 5

Obligation to process API/PNR data

1. In relation to the application of this Agreement within the Community, as it relates to the processing of personal data, air carriers operating eligible journeys from the Community to Canada shall process API/PNR data contained in their automated reservation systems and DCS as required by the competent Canadian authorities pursuant to Canadian law. The list of PNR data elements that air carriers operating eligible journeys shall transfer to the Canadian competent authority is contained in Annex II to this Agreement, which forms an integral part thereof.

ARTICLE 4

Accès, correction et annotation

1. Une autorité compétente accorde à une personne qui n'est pas présente sur le territoire à l'intérieur duquel cette autorité exerce sa compétence, et à laquelle se réfèrent les données IPV/DP traitées en vertu du présent accord, l'accès à ces données ainsi que la possibilité d'en demander la correction en cas d'erreur ou d'inclure une annotation pour indiquer qu'une demande de correction a été faite.
2. La possibilité offerte par l'autorité compétente d'accéder à ces données, de les corriger et de les annoter est accordée dans des circonstances semblables à celles où cette possibilité serait offerte aux personnes présentes sur le territoire à l'intérieur duquel cette autorité exerce sa compétence.

ARTICLE 5

Obligation de traitement des données IPV/DP

1. En ce qui concerne l'application du présent accord dans la Communauté, pour autant qu'elle a trait au traitement de données à caractère personnel, les transporteurs aériens exploitant des voyages admissibles à partir de la Communauté à destination du Canada traitent les données IPV/DP contenues dans leurs systèmes de réservation automatisés et systèmes de contrôle des départs selon ce qui est requis par les autorités canadiennes compétentes en vertu du droit canadien. La liste des éléments des données DP que les transporteurs aériens exploitant des voyages admissibles transfèrent à l'autorité canadienne compétente figure à l'annexe II, qui fait partie intégrante du présent accord.

2. The obligation set forth in paragraph 1 shall only apply for as long as the Decision is applicable, ceasing to have effect on the date that the Decision is repealed, suspended or expires without being renewed.

ARTICLE 6

Joint Committee

1. A Joint Committee is hereby established, consisting of representatives of each Party, who will be notified to the other Party through diplomatic channels. The Joint Committee shall meet at a place, on a date and with an agenda fixed by mutual consent. The first meeting shall take place within six months of entry into force of this Agreement.

2. The Joint Committee shall, inter alia:

- (a) act as a channel of communication with regard to the implementation of this Agreement and any matters related thereto;
- (b) resolve, to the extent possible, any dispute which may arise with respect to the implementation of this Agreement and any matters related thereto;
- (c) organise the Joint Reviews referred to in Article 8 and determine the detailed modalities of the joint review;
- (d) adopt its rules of procedure.

2. L'obligation énoncée au paragraphe 1 s'applique uniquement tant que la décision est applicable et cesse de produire ses effets à la date à laquelle la décision est abrogée, suspendue ou vient à expiration sans être renouvelée.

ARTICLE 6

Comité mixte

1. Il est institué un comité mixte, composé de représentants de chacune des Parties, et dont les noms seront communiqués à l'autre Partie par voie diplomatique. Le comité mixte se réunit en un lieu, à une date et avec un ordre du jour, convenus de commun accord. La première réunion a lieu dans les six mois suivant l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Le comité mixte a, entre autres, pour mission:

- a) de faire office de voie de transmission en ce qui concerne la mise en œuvre du présent accord et toutes les questions y afférentes;
- b) de régler, dans la mesure du possible, tout différend pouvant naître en ce qui concerne la mise en œuvre du présent accord et toutes les questions y afférentes;
- c) d'organiser les examens conjoints visés à l'article 8 et de déterminer les modalités détaillées de l'examen conjoint;
- d) d'adopter son règlement intérieur.

3. The Parties represented in the Joint Committee may agree modifications to Annex I to this Agreement, which will apply as from the date of such agreement.

ARTICLE 7

Settlement of Disputes

The Parties shall consult promptly at the request of either concerning any dispute, which has not been resolved by the Joint Committee.

ARTICLE 8

Joint Reviews

In accordance with Annex III to this Agreement, which forms an integral part thereof, the Parties shall conduct on an annual basis, or as otherwise agreed, a Joint Review of the implementation of this Agreement and any matters related thereto, including developments such as the definition by the ICAO of relevant PNR guidelines.

3. Les Parties représentées au sein du comité mixte peuvent convenir des modifications de l'annexe I du présent accord, qui entreront en application à partir de la date d'un tel accord.

ARTICLE 7

Règlement des différends

Les Parties engagent, dans les plus brefs délais, des consultations à la demande de l'une ou de l'autre Partie au sujet de tout différend qui n'a pas été réglé par le comité mixte.

ARTICLE 8

Examens conjoints

Conformément à l'annexe III, qui fait partie intégrante du présent accord, les Parties procèdent annuellement, sauf accord contraire, à un examen conjoint de la mise en œuvre du présent accord et de toutes les questions y afférentes, y compris des développements tels que la définition par l'OACI de lignes directrices DP pertinentes.

ARTICLE 9

Entry into force, amendments to and termination of the Agreement

1. This Agreement shall enter into force following an exchange of notifications between the Parties advising that the procedures required for entry into force thereof have been completed. This Agreement shall come into force on the date of the second notification.
2. Without prejudice to Article 6(3), this Agreement may be amended by an Agreement between the Parties. Such amendment shall enter into force 90 days after the Parties have exchanged notifications of completion of the relevant internal procedures.
3. This Agreement may be terminated by either Party at any time following written notification not less than 90 days in advance of the proposed termination date.

ARTICLE 9

Entrée en vigueur, amendement et dénonciation du présent accord

1. Le présent accord entre en vigueur à la suite d'un échange de notifications par lesquelles les Parties s'informent que les procédures nécessaires à son entrée en vigueur ont été accomplies. Le présent accord entre en vigueur à la date de la seconde notification.
2. Sans préjudice de l'article 6, paragraphe 3, le présent accord peut être amendé par un accord entre les Parties. Un tel amendement entre en vigueur 90 jours après l'échange de notifications par les Parties sur l'achèvement des procédures internes pertinentes.
3. Le présent accord peut être dénoncé par l'une ou l'autre Partie à tout moment, après notification écrite au moins 90 jours avant la date de dénonciation proposée.

ARTICLE 10

This Agreement is not intended to derogate from or amend legislation of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE, in duplicate, in Luxembourg, this third day of October two thousand and five, in the Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each version being equally authentic. In case of divergence the English and French versions shall prevail.

ARTICLE 10

Le présent accord ne vise pas à déroger à la législation des Parties ni à la modifier.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent accord.

Fait à Luxembourg, le trois octobre deux mille cinq, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, chacun de ces textes faisant également foi. En cas de divergences, les versions anglaise et française sont déterminantes.

For the Government of Canada
Pour le gouvernement du Canada
Por el Gobierno de Canadá
Za vládu Kanady
For Canadas regering
Für die Regierung Kanadas
Kanada valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση του Καναδά
Per il governo del Canada
Kanādas Valdības vārdā
Kanados Vyriausybės vardu
Kanada kormánya részéről
Għall-Gvern tal-Kanada
Voor de Regering van Canada
W imieniu rządu Kanady
Pelo Governo do Canadá
Za vládu Kanady
Za Vlado Kanade
Kanadan hallituksen puolesta
På Canadas regerings vägnar

*Kristian
Ambassador
Canada*

For the European Community
Pour la Communauté européenne
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

*John Gull
Junta Feuers-bad*

For the Government of Canada
Pour le gouvernement du Canada
Por el Gobierno de Canadá
Za vládu Kanady
For Canadas regering
Für die Regierung Kanadas
Kanada valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση του Καναδά
Per il governo del Canada
Kanādas Valdības vārdā
Kanados Vyriausybės vardu
Kanada kormánya részéről
Ghall-Gvern tal-Kanada
Voor de Regering van Canada
W imieniu rządu Kanady
Pelo Governo do Canadá
Za vládu Kanady
Za Vlado Kanade
Kanadan hallituksen puolesta
På Canadas regerings vägnar

*Kristian
Ambasciatore
Canada*

For the European Community
Pour la Communauté européenne
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

*John C. ...
Junta Ferrero - ...*

Competent Authorities

For the purpose of Article 3, the competent authority for Canada is the Canada Border Services Agency (CBSA).

Autorités compétentes

Aux fins de l'article 3, l'autorité compétente pour le Canada est l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC).

| | |
|----|----------------------------------|
| 1 | Date of reservation |
| 2 | Other names on PNR |
| 3 | Parity of inter-line |
| 4 | Name |
| 5 | All forms or payment information |
| 6 | Billing address |
| 7 | Contact telephone number |
| 8 | All travel history for open PNR |
| 9 | Product type |
| 10 | Travel agency |
| 11 | Travel agent |
| 12 | Serialized PNR information |
| 13 | Traveling field information |
| 14 | Ticket number |
| 15 | Seat number |
| 16 | Date of ticket issuance |
| 17 | No show history |
| 18 | Bag tag numbers |
| 19 | Go show information |
| 20 | Seat information |
| 21 | One-way tickets |
| 22 | Any collected APIS information |
| 23 | Stamps |
| 24 | Order at check in |

PNR Data Elements to be collected

1. PNR record locator
2. Date of reservation
3. Date(s) of intended travel
4. Name
5. Other names on PNR
6. All forms of payment information
7. Billing address
8. Contact telephone numbers
9. All travel itinerary for specific PNR
10. Frequent flyer information (limited to miles flown and address (es))
11. Travel agency
12. Travel agent
13. Split/Divided PNR information
14. Ticketing field information
15. Ticket number
16. Seat number
17. Date of ticket issuance
18. No show history
19. Bag tag numbers
20. Go show information
21. Seat information
22. One-way tickets
23. Any collected APIS information
24. Standby
25. Order at check in

Éléments des données DP à collecter

1. Code repère du DP
2. Date de réservation
3. Date(s) prévue(s) du voyage
4. Nom
5. Autres noms figurant dans le DP
6. Informations sur tous les modes de paiement
7. Adresse de facturation
8. Numéros de téléphone
9. Itinéraire complet pour le DP spécifique
10. Informations "grands voyageurs" (uniquement milles parcourus et adresse(s))
11. Agence de voyage
12. Agent de voyage
13. Informations sur le DP scindé/divisé
14. Informations sur l'établissement des billets
15. Numéro du billet
16. Numéro du siège
17. Date d'émission du billet
18. Passager répertorié comme défaillant
19. Numéros d'étiquetage des bagages
20. Passager de dernière minute sans réservation
21. Informations relatives au siège
22. Allers simples
23. Toute information des systèmes IPV recueillie
24. Stand-by
25. Séquence d'enregistrement

Joint Review

The Parties will communicate to each other in advance of the joint review the composition of their respective teams, which may include appropriate authorities concerned with privacy/data protection, customs, immigration, enforcement, intelligence and interdiction, and other forms of law enforcement, border security and/or aviation security, including experts from Member States of the European Union.

Subject to applicable laws, any participants in the review will be required to respect the confidentiality of the discussions and have appropriate security clearances. Confidentiality will not however be an obstacle to each Party making an appropriate report on the results of the joint review to their respective competent bodies, including the Parliament of Canada and the European Parliament.

The Parties will jointly determine the detailed modalities of the joint review.

Examen conjoint

Les Parties se communiqueront mutuellement, avant l'examen conjoint, la composition de leur équipe respective, qui peut inclure les autorités compétentes en matière de protection de la vie privée/des données, de questions douanières, d'immigration, de répression, de renseignements et d'interdiction, et d'autres formes de répression, de sécurité aux frontières et/ou des transports aériens, y compris des experts des États membres de l'Union européenne.

Sous réserve des lois applicables, tous les participants à l'examen seront tenus de respecter la confidentialité des débats et de posséder les habilitations de sécurité appropriées. La confidentialité ne devra, toutefois, pas empêcher chaque Partie de présenter un rapport approprié sur les résultats de l'examen conjoint à leurs instances compétentes respectives, y compris le Parlement du Canada et le Parlement européen.

Les Parties définiront conjointement les modalités détaillées de l'examen conjoint.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2007

Available through your local bookseller or by mail
from Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995

Fax: (613) 954-5779

Orders only: 1-800-635-7943

Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No: FR4-2006/8

ISBN 978-0-660-63391-6

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2007

En vente chez votre libraire local ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995

Télécopieur : (613) 954-5779

Commandes seulement : 1-800-635-7943

Internet : <http://publications.gc.ca>

N° de catalogue : FR4-2006/8

ISBN 978-0-660-63391-6

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01042032 4

DOCS

CA1 EA10 2006T08 EXF

Canada

Transnational crime : agreement
between the Government of Canada
and the European Community on the
processing of advance pas

18121716

07
ès
6t
la
o)
55
5
79
13
ca
78
-6

